
Appendices

(A) Statement to Colonel Suzuki on the eve of his departure from Burma

Burma Independence Army

Bestowal of Blessing (and) Valedictory

We Burmese people through 2500 years of history have established successive kingdoms and their great capital cities such as Tagaung, Tharay-Kitiya, Myin-Saing, Pinya, Ava, Sagaing, Amarapura, Gon-Baung, Toungoo, and Mandalay. With Our Own Royal Throne and the Royal Insignia, The Golden Umbrella, we have lived in golden splendour and dignity. We are descended from the earliest monarchs, the Ancient Kings known as Maha-Thammada Min, from whom sprang the unbroken succession of appointed kings of the Sacred Castle of Thaki-Wun; they have ruled over our independent and sovereign nation whose civilization has made contribution to the history of the world. We belong to a master race.

Even so, however, Burma suffered a fateful weakening of her horoscope and in that time of weakness, over 100 years ago, Westerners called English who came from 8000 miles away unlawfully seized Burma and consigned the Burmese people into slavery. Using myriad unholy schemes, the English repressed and restricted the Burmese people who suffered the destruction of their culture, health, education, economy and religion.

The infidel [note: word used here is literally translated into "against the Dharma" – Dharma means the Buddhist religion. Alternative word to "infidel" is "unholy"] English did not confine themselves to our Burma. They monopolized all the countries of Asia. The national treasures, rich mineral resources and bountiful agricultural produce of Asian lands were greedily plundered by this unlawful usurper. It was as though the people of Asia were plunged into the Four Kinds of Darkness [note: these 4 are: 1) darkness of night without moonlight; 2) darkness of dense forests; 3) darkness due to thick clouds; and 4) darkness at time of midnight] and they were without support from any quarter. Forced thus into absolute darkness, the people of Asia did not know how long it might be before the light of law and justice would dawn again.

During that time of great darkness for the helpless people of Asia, the Japanese of Asia alone raised the morale and spirit of the people of Asia by their previous victory 37 years ago over the mightily armed Russians when, for the first time, the rays of liberty shone upon the Asian continent.

The Japanese, the vanguard of the Asian people, struggled for social, educational and economic progress not only for their own people but also for the

politically and economically oppressed people in chains in Asian countries like India, Burma, China, Malaya, the Philippines, Sumatra, etc., by swiftly driving the devil English and Americans from these Asian lands. They liberated these various Asian countries and established a new and modern era. Included in their great and unceasing supreme endeavour was the liberation of Burma. To this end, Mi-Nan-Mi known as General Mo Gyo [note: Mo Gyo in Burmese means "Thunderbolt" – Gyo is pronounced in the same way as Jo], with the help of Bo Dé Za known as Thakin Aung San who headed the Band of Heroic Young Men, organized and established the Burma Independence Army which marched into Burma with the Imperial Army. The enemy, English, American and Chinese soldiers were rapidly defeated and annihilated. Within 70 days the remnants of these devils were driven completely out of the country; their retreat was indeed so precipitous that they had no time even to put their trousers on. The entire world is aware of this victory and it will be hailed in the historical annals of the Burmese Independence Movement.

Just as a father instructs his beloved sons and daughters to refrain from evil and to do good, and just as he protects them and cares for them, General Mo Gyo has instructed, protected and cared for all members of the Burma Independence Army with true and sincere affection, and the men and women of Burma will never forget this.

To become a secure and independent nation in the world today, Burma cannot depend solely on a land army like the Burma Independence Army. Therefore, General Mo Gyo began organizing the Burma Navy.

General Mo Gyo who has labored mightily for Burma is about to return to Japan. We will always cherish the father figure, patron and benefactor of the Burma Independence Army. Also, his endeavours on behalf of the Burmese nation will be gratefully remembered. Even though the world itself may disappear, our feelings of gratitude towards him will never disappear.

When the General returns to Japan, please report and convey what you have personally experienced of our hospitality, loyalty, courage, our assistance to Japanese soldiers, and our efforts towards Japanese-Burmese friendship and close co-operation, to the Japanese Emperor, Prime Minister Tōjō, top level leaders and the men and women of Japan. In order that Burma may be able to gain independence rapidly:

- a) The Burma Independence Army created by General Mo Gyo should be strengthened and expanded with more arms, equipment and personnel.
- b) The Burma Navy requires ships, large and small, to increase its effectiveness.
- c) We sincerely believe that before long the Burma Air Force will be created.

May General Mo Gyo from this day on be blessed with continuing wealth and prosperity. May he be free from harm wherever he may travel. May he be blessed with peace and happiness and with long life [note: literal translation of Burmese phrase wishing long life is: "May you/he live to be over 100 years"]. We of the Burma Independence Army pray for you and will always treasure your memory. In order that the General in return keep us, the Burma Independence Army, in his memory, we most respectfully and humbly present to him this valedictory encased in this ornate and magnificent casket of silver.

Burma Independence Army
Burma

Translated by Sao Ying Sita Naw Hseng Lao



ကျွန်ုပ်တို့ဗမာလူမျိုးများသည်လွန်ခဲ့သည့်နှစ်ပေါင်း - ၂၅၀၀-ကျော်ကစ၍-ထကောင်း
 သရေဆွေရာ - မြင်ဆိုင်ပင်ယ-အင်ဝ-စစ်ကိုင်း- အမရပူရ-ကုန်းဘောင်- တောင်ငူ-မန္တလေး
 စသောမြို့ ငြီးများတွင်ရွှေထီးရွှေခန်း- စွေ ဣန္ဒနိုး ရိုက်လျှမ်း- မဟာ သမတမ်း၊ မှဆင်း
 အက်ဖ်အာသိန္နိခတ္တိယ နွယ်စင်သာကီဝင်မင်းအဆက်ဆက်တို့ဖြင့်ပပျက်ခွယ်ရိုးရိုး
 မိုးကုပ်ချုပ်ငြိလွတ်လပ်သောလူမျိုးတမျိုးအဖြစ် ဖြစ်တည်ပေါ်ထွန်းရာစင် မြောင်-
 ခဲသောယဉ်ကျေးသည့် နိုင်ငံကြီးသား သခင်လူမျိုးများ ဖြစ်ခဲ့ပေသည်။
 သို့မဟုတ်လင့်တစားဗမာပြည်၏ ကံဇာတာသည် - ပန်လာ ညိုမှိုန် အချိန်အခါမသင့်သ
 မြင့်- မိုင်ပေါင်း ၈၀၀၀-ကျော်ကွာဝေးသောအနောက်နိုင်ငံသားအင်္ဂလိပ်များသည်လွန်
 ခဲ့သည့်နှစ်ပေါင်း ၁၀၀-ကျော်က ကျွန်ုပ်တို့၏ ဗမာပြည်ကိုမတရားတိုက် ခိုက်အိမ်
 ပိုက် ငြီး သော် - ကျွန်ုပ်တို့ ဗမာလူမျိုးများအား ကျွန်ုပ်စရမ်း သို့သွတ်သွင်းမိ
 အမျိုးမျိုးသောအဓမ္မ ခုခမ်းတို့ဖြင့်ဗမာလူမျိုးတို့၏ယဉ်ကျေး မျှတိုင်းကြန့်နာ
 ရေး - ပညာရေး - စီးပွားရေး - သာသနာရေး စသည်တို့ကို၎င်း မိ နှိပ်ချုပ်ချွမ်း
 ခါနုလ်မလျှ ခိုင်အောင်အာဘတ်သက်မှ ဖျက်ဆီးချိုး နှိမ်ခဲ့ပေသည်။
 အဓမ္မသမားအင်္ဂလိပ်များသည်ကျွန်ုပ်တို့၏ဗမာနိုင်ငံ သာမကအာရှတိုက်တတိုက်
 လုံးရှိ တိုင်းနိုင်ငံ အနှံ့အပြားတွင် လက်ငါးငြိမ်းအုပ်နှံ့အစွေနိုင်ငံများ ၏အဘိုးတဖန်
 တရာ - ဓါတ်သတ္တု ဖြေဆီလွှာအစာဆီအစွမ်းစသည်တို့ကို ဖြိုဖျက်ရှက်ရေရက်ယူ
 ကမ်းတရားမင်းချေလျက်ရှိသောအင်္ဂလိပ်အာရှတိုက်တတိုက်၏ရိုးရိုးအရှေ့နိုင်ငံသူနိုင်
 ငံသားအပေါင်းတို့များအချို့ကိုလေးပါးသို့ဝင်သည်နှင့်အမျှ အားကောင်းရာမရှိပကစီ
 အမိုက်မှောင်အတွင်းသို့သက်ဆင်းကျရောက်လျက်ရှိခဲ့ပေရာ မည်သည့်အချိန်
 အခါရောက်မိမှ တရားမှန်လမ်းမှန်တည်းဟူသောအလင်ရောင်ကိုရပါသုံးရည်းဟူ
 ခန့်မှန်းမထင်မသိမမြင် ခိုင်အောင် ရှိခဲ့ရပေသည်။
 ထိုသို့အာရှတိုက်သားအပေါင်းတို့မှာယုက်ကန်အသွင်းအား ကိုရာ မမြင်ဖြစ်
 ရေစဉ်အတွင်းအာရှတိုက်သားဂျာပန်သားဗိုလ် ပါအင်အားများလှသောရုရှား
 လူမျိုးတို့အားလွန်ခဲ့သည့်နှစ်ပေါင်း ၃ ရ နှစ်ကတိုက်ခိုက်အောင်မြင်ခဲ့ရာတွင်မှာ
 အာရှတိုက်သားတို့သည် - စိတ်အားတက်ကြွ ကျီလွတ်လပ် ရေးရောင်မြည်သည့်
 အာရှတိုက်တစ်တွင် ကျွန်ုပ် ဖြူရှက်သန်းလာသည့်ကိုတွေ့မြင်ရပေကြောင်း။
 ထို့နောက်အာရှတိုက်သားတို့၏ရှေ့ဆောင်သကဲ့သို့ဖြစ်သောလူပုဂံအမျိုး
 သားတို့သည်မိမိတို့၏လူမျိုးရေး။ စီးပွားရေး။ ပညာရေး။ စသောတို့ထက်ကြီး

ပျားဖူးတို့ကိုသာစိကထား၍ ငြိမ်းပမ်းဆောင်ရွက်သည်မဟုတ်ဘဲ၊ နိုင်ငံရေးအချုပ်အချယ်။

စီးပွားရေးအချုပ်အချယ်တို့ဖြင့် မလျှော့သာမလျှော့သာအောင်။ တပ်နှင့် ဖွဲ့စည်းထားခြင်းခံရသော သိမြို့ယပြည်၊ အင်္ဂါပြည်၊ တရုတ်ပြည်၊ ပုဂံပြည်၊ ငွေပြည်၊ စွယ်စုံလင်လှိုင်ကျွန်း၊ နေဝင်္ဂြာကျွန်းအစရှိသော အခြေအတင် နိုင်ငံအသီးသီးတို့မှ မိစ္ဆာကောင်များ ဖြစ်သော အင်္ဂလိပ်နှင့် အမေရိကန်တို့ကို - ဒလကြမ်း၊ မောင်းနှင့်ထုတ်ကာ အာရှတိုက်ရှိ နိုင်ငံအသီးသီးအားလွတ်လပ်ရေးရစေလျက် ခေတ်သစ်ထူထောင်ပေးရန်၊ လေးလေးစားစား။ မနေနမနားအားထုတ်ကြိုးပမ်းရာတွင် ကျွန်ုပ်တို့အဖွဲ့အစည်းလွတ်လပ်ရေးနှင့် ခေတ်သစ်ထူထောင်ရေးတို့လည်း စွမ်းစွမ်းထာမန်ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် မိန့်ခိုင်းအမည်ရှိသော ဗိုလ်ချုပ်ကြီး-ဗိုလ်မှူးကြီးသည် - ဗိုလ်တေဇာအမည်ခံသခင်အောင်စန်းအဖွဲ့ရှိသော အာဇာနည်ယောက်ျားလျှင်ယူများ၏ အကူအညီဖြင့်။ အမည်လွတ်လပ်ရေးတပ်မတော်ကြီးကို၊ ကြီးမားပြီးဆောင်ကာတည်ထောင် ဖွဲ့စည်းလျက်၊ ဂျပန်ဘုရင်တပ်မတော်များနှင့် အတူပူးပေါင်း အဖွဲ့အစည်းတို့ကိုလည်း ဝင်ရောက်ခဲ့ပြီးသော် ရန်သူဖြစ်သော - အင်္ဂလိပ် - အမေရိကန်နှင့် တရုတ် စစ်သည်များအား အားထုတ်ချေရေလိုချေလိုချေရန်အား အားထုတ်ခဲ့ခြင်းလျက် - ကျွန်းကျွန်းသော မိစ္ဆာကောင်များအား ဖြစ်လာပြန်သော အာဇာနည်အဖွဲ့အစည်းတို့ကို ပေါင်းရပ် - ကျော်အတွင်း ခါးဝတ်ဘောင်းဘီကို မျှအစိုးမရစေဘဲ ဒလကြမ်းမောင်းနှင့်ထုတ်ခဲ့သည်ကို တကမ္ဘာလုံး သိရှိပြီးဖြစ်သည့် အတိုင်းမိစ္ဆာလွတ်လပ်ရေးအဖွဲ့အစည်းတို့၏ ကျွန်းတင်ရမည်ဖြစ်သော အကြောင်းကြား တရားပြစ်ပေးသည့်အဖွဲ့အစည်းတို့သည် မိန့်ခိုင်းရန် နှစ်။ သားချစ်သမီးတို့အား မကောင်းဖြစ်ထားကောင်းရာ ညွှန်ပြဆိုသည့်အခါ အစီရင်ခံစာအရ အချုပ်အခြေချုပ်ဘိသကဲ့သို့ - ဗိုလ်ချုပ်ကြီး ဗိုလ်မှူးကြီးသည်လည်း အမည်လွတ်လပ်ရေးတပ်မတော်သားများအား ထူးကဲမွန်မြတ်သော စေတနာထားကာ ဆုံးမညွှန်သင်ပို့ပြင်လျက် အုပ်ထိမ်းအစီရင်ခံစာတင်ခဲ့သည်ကိုလည်း ဗမာပြည်သူပြည်သားအပေါင်းတို့သည် မည်သည့်အခါမျှ မေ့လျော့နိုင်လိမ့်မည်မဟုတ်ပေ။

ထိုပုထိုး၊ ကမ္ဘာပေါ်တွင်လွတ်လပ်သော နိုင်ငံတစ်ခုဖြစ် ဖြစ်တည်တံ့ခိုင်မြဲနိုင်ရန်အရေးမှာ - ဗမာလွတ်လပ်ရေးတပ်မတော်ကြီးတို့သို့ ကျန်းတပ်ကြီးတစ်ခုလုံး ဖြစ်နိုင်လျှင် စိတ်ချရသည့်မဟုတ်သော ကြောင့် - ဗမာလွတ်လပ်ရေး - ရေတပ်မတော်ကြီးကိုလည်း ကြားကာလပင် - ဗိုလ်ချုပ်ကြီး ဗိုလ်မှူးကြီးသည် စတင်ဖွဲ့စည်းပေးခဲ့ပေသည်။

ကျွန်ုပ်တို့သည် ဗမာပြည်၏ အကျိုးကို အားကြိုးမာန်တက် - ခေတ်မီလွတ်လပ်သည့် ချစ်ပေသော ဗိုလ်ချုပ်ကြီးဗိုလ်မှူးကြီးသည် ကြားကာလပင် ဂျပန်ပြည်သို့ ပြန်လည်ထွက်မည်ဖြစ်ရာ ဗမာလွတ်လပ်ရေးတပ်မတော်ကြီး၏ မိဘအဖွဲ့အစည်းများ ချစ်ပေသည့် ဗိုလ်ချုပ်ကြီးအား ကျွန်ုပ်တို့သည် အမြဲအစဉ်သတိရမည်ဖြစ်သည်။ ပြင် - ဗမာပြည်အတွက် ဗိုလ်ချုပ်ကြီးဆောင်ရွက်ခဲ့သမျှသော လျှော့၊ အကျိုးတို့သည် ကမ္ဘာကြောင့်လည်း ဝန်ပေးကြော တော့မည်မဟုတ်ပေ။

ဂျပန်ပြည်သို့ ဗိုလ်ချုပ်ကြီး ပြန်လည်ဆုတ်ရောက်သော အခါ၌ လည်း ကျွန်ုပ်တို့ ဗမာလူမျိုးအပေါင်း၏ နေ့ဝတ်ကျေပျော်မှု၊ သစ္စာရှိပုံ၊ သူရဲသတ္တိနှင့် ပြည်ရံပုံ၊ ဂျပန်စစ်သည်တော်များအား မည်သို့ ကျင့်စဉ်ပုံ၊ ဂျပန်နှင့် ဗမာတို့ချစ်ခင်ရင်းနှီးစွာ ဖေါင်းသင်းဆက်ဆံပုံတို့ကို ဗိုလ်ချုပ်ကြီး မှောင်တွေ့ရသည့်အတိုင်း။ ဂျပန်ဘုရင်မင်းမြတ်နှင့် တကွ၊ နန်းရင်းဝန်တို့လျှင် သောထိပ်သီး၊ မေါင်းဆောင်များနှင့် ဂျပန်အမျိုး

သား - အမျိုး သွီးတို့အားတဆင့်စကားပြောကြားကာ၊ ဗမာပြည်၏လွတ်လပ်ရေးကို မနွေးအမြန်ရရှိစေရန်အတွက်

(က) ဗိုလ်ချုပ်ကြီး ဦးစီး တည်ထောင်ခဲ့သော ဗမာ့လွတ်လပ်ရေး တပ်မတော်ကြီးလည်း ယခုထက် - လက်နက်အင်အား ပြည့်စုံတောင့်တင်းစေရန်။

(ခ) ဗမာ့လွတ်လပ်ရေး - ရေတပ်မတော်ကြီးလည်း စစ်သင်္ဘောကြီး ငယ်တို့ဖြင့် တင့်တယ်ခန့်ငြားစွာ - မားမားမတ်မတ် ရပ်တည်နိုင်စေရန်။

(ဂ) မကြာမှီလည်း - ဗမာ့လွတ်လပ်ရေး - လေတပ်မတော်ကြီးတပ် ထောင်မွဲစည်းပေးစေရန် - ကြံဆောင် ဖြိုးစားလိမ့်ဟို ကျွန်ုပ်တို့ သည်အထူးမျှော်လင့် ယုံကြည်လျက်ရှိနေပါကြောင်း။

ဗိုလ်ချုပ်ကြီး ဗိုလ်မိုးကြိုးသည် ယနေ့မှ စ၍ ဥစ္စာ စည်းစိမ်ဂုဏ်သိမ်ခြံပ်တို့သည် တက်သစ် စနေဝန်း၊ ထွန်းသစ်စလက္ခေတ္တသို့ တရားတိုးတက်ကြီးမြင့်၏။ သွားလေရာ၊ လာလေအရပ်တို့၌ ဘေးမထိရန် မသန်းဘဲ ချေမားသာယာပြီးသော်။ ဆက်တော် ရာကျော် ရှည်ပါစေသော် ဟူ၍။ ကျွန်ုပ်တို့ ဗမာ့လွတ်လပ်ရေး တပ်မတော်ကြီးက လိုက် လိုက် လှ လှ ဆုတောင်း ပတ္တနာ ပြုပြီးသော်။ ကျွန်ုပ်တို့သည် ဗိုလ်ချုပ်ကြီးအား အမြဲအစဉ်သတိရဘိသကဲ့သို့။ ဗိုလ်ချုပ်ကြီးကလည်း - ကျွန်ုပ်တို့ ဗမာ့လွတ်လပ်ရေး တပ်မတော်ကြီးအား အမြဲအစဉ်သတိရစေရန်။ ဤထုထိမင်္ဂလာဩဘာစာတမ်းကို ကြက်သရေ ရှိလှသော - တင့်တယ်လှ ပသည့် ငွေကျပ်တွင် - သွတ်သွင်း၍ သက္ကဋ္ဌ ဝါရဝဖြင့် ခိုသေစွာ ဆက်ကပ်ခြင်း ပြုပါ သတည်း။

ဗမာ့လွတ်လပ်ရေး တပ်မတော်
ဗမာပြည်။



(B)

Estimated Size of Japanese-trained Armies

Indian National Army	35-40,000
Burma Independence Army	200,000 (recruits, not trained)
Burma Defense Army	4,000 expanded to 55,000
<i>Peta</i> Java	33,000
Bali	1,500
Malaya <i>Giyūgun</i>	2,000
Malaya <i>Giyūtai</i>	5,000
Sumatra <i>Giyūgun</i>	5-6,000
Philippines <i>Makapuh</i>	6,000
Indochina <i>Giyūgun</i>	3,000
Borneo <i>Giyūgun</i>	1,3-1,500

Southeast Asians trained at the Shikan Gakkō (Military Academy)

Indians	35
Burmans	60, plus 10 at the Air Force Academy
Thais	several
Malays	1
Indonesians	17
Filipinos	53